

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1933-1934

**Projet de loi concernant le statut
des sous-officiers**

(Voir les n^{os} 50, 61 (session de 1932-1933), 154, 237, 268 (session de 1933-1934) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 20 juillet 1934).

TITRE PREMIER.**Admission et radiation.****ARTICLE PREMIER.**

Pour être sous-officier, il faut :

a) avoir subi avec succès les examens déterminés par le Ministre de la Défense Nationale;

b) avoir servi effectivement pendant au moins six mois dans le grade de caporal (brigadier). Ce minimum est réduit à trois mois en temps de guerre;

c) être nommé à un emploi organique de sergent (maréchal des logis) vacant.

Il ne peut être accordé de grade sans emploi correspondant, sauf aux candidats sous-lieutenants des cadres actifs ou dans le cas de mise hors cadre.

ART. 2.

Il est créé un corps de sous-officiers de carrière dans lequel les sous-officiers pourront être admis suivant les conditions énoncées à l'article 3.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1933-1934

**Wetsontwerp betreffende het statuut
der onderofficieren.**

(Zie de n^{rs} 50, 61 (zitting 1932-1933), 154, 237, 268 (zitting 1933-1934) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 20 Juli 1934.)

EERSTE TITEL.**Toelating en schrapping.****EERSTE ARTIKEL.**

Om onderofficier te worden moet men :

a) de door den Minister van Landsverdediging voorgeschreven examens met vrucht hebben afgelegd;

b) ten minste zes maanden werkelijken dienst hebben gedaan, met den graad van korporaal (brigadier). Dit minimum wordt in oorlogstijd verminderd tot drie maanden;

c) benoemd worden tot een openstaande organieke betrekking van sergeant (wachtmeester).

Er mag geen graad worden verleend wanneer er geene daarmede overeenstemmende betrekking openstaat, tenzij aan de kandidaten-onderluitenen van het actief kader of wanneer de belanghebbenden buiten kader worden geplaatst.

ART. 2.

Er wordt een korps van beroeps-onderofficieren gevormd, waarin de onderofficieren zullen kunnen worden opgenomen onder de bij artikel 3 opgegeven voorwaarden.

ART. 3.

Le sous-officier de carrière est le sous-officier qui, après en avoir fait la demande comme il est prescrit ci-dessous, obtient son admission dans le corps des sous-officiers de carrière et le bénéfice du statut défini par la présente loi.

Tous les sous-officiers de carrière y compris ceux des catégories spéciales : secrétaires archivistes, secrétaires de trésorier, secrétaires d'intendance, commis de parquet, comptables de matériel, de même que ceux des troupes et Services de l'Intendance et du Service de Santé, sont, en principe, recrutés parmi les sous-officiers des corps de troupe des armes. Toutefois, dans les troupes et Services d'Intendance et du Service de Santé un nombre de places de sergent de carrière à fixer par arrêté royal, est réservé aux militaires provenant directement de ces troupes et services.

La demande d'admission dans le corps des sous-officiers de carrière est faite, au plus tôt, six mois avant que le candidat ait trois années de service effectif comme sous-officier. Elle ne peut être établie que pour continuer à servir dans la même arme.

Pour être admis dans le corps des sous-officiers de carrière il faut :

a) avoir au moins trois ans de service effectif comme sous-officier.

(Pour les sous-officiers aviateurs, cette condition est remplacée par la suivante : avoir au moins deux ans et au plus cinq ans de service effectif comme sous-officier aviateur);

b) avoir subi avec succès l'examen de fin de cours de la 2^e division scientifique organisé dans les corps;

ART. 3.

De beroepsonderofficier is de onderofficier die, nadat hij daartoe zijne aanvraag heeft ingediend zooals het hieronder wordt voorgeschreven, zijne toelating tot het korps der beroepsonderofficiëren en het voordeel van het bij onderhavige wet vastgesteld statuut bekomt.

Al de beroepsonderofficiëren, met inbegrip van die der bijzondere categorieën : secretarissen archivariissen, secretarissen van thesaurier, intendance-secretarissen, parketklerken, rekenplichtigen voor het materieel, evenals dezen van de troepen en diensten der intendance en van den gezondheidsdienst worden, in principe, aangeworven onder de onderofficiëren van de wapen-troepenkorpsen. Echter, wordt in de troepen en diensten der intendance en van den gezondheidsdienst, een aantal plaatsen van bij Koninklijk besluit te bepalen beroepssergeanten voorbehouden aan de rechtstreeks uit die troepen en diensten voortkomende militairen.

De aanvraag om toelating in het korps der beroepsonderofficiëren wordt, ten vroegste ingediend zes maanden vóór dat de candidaat drie jaar werkelijken dienst als onderofficier telt. Zij mag slechts gedaan worden om in hetzelfde wapen te blijven dienen.

Om opgenomen te worden in het korps der beroepsonderofficiëren moet men :

a) ten minste drie jaar werkelijken dienst hebben als onderofficier;

(Voor de onderofficiëren-vliegers, wordt dit vereischte vervangen door het volgende : ten minste twee, ten hoogste vijf jaar werkelijken dienst hebben als onderofficier-vlieger.)

b) geslaagd zijn voor het eindexamen der 2^e wetenschappelijke afdeling welke bij de korpsen is ingericht;

c) être titulaire du brevet de sous-officier instructeur.

(Pour les sous-officiers aviateurs, être titulaires du brevet supérieur.)

Pour ceux à admettre comme sergent de carrière dans les cadres des troupes et Services d'Intendance et du Service de Santé, avoir satisfait aux épreuves déterminées par le Ministre de la Défense Nationale.

La demande accompagnée des avis des chefs hiérarchiques est transmise au Ministre de la Défense Nationale; celui-ci prononce, compte tenu des effectifs fixés pour les différentes armes par les tableaux organiques.

Les sous-officiers dont la demande est acceptée sont admis dans le corps des sous-officiers de carrière avec leur ancienneté de sergent (maréchal des logis) dès qu'ils remplissent les conditions fixées ci-dessus et à concurrence des places vacantes. L'admission est notifiée par un brevet délivré par le Ministre de la Défense Nationale. La notification de cette admission constitue pour le sous-officier de carrière son titre de possession d'état.

Les sous-officiers dont la demande n'est pas acceptée ou ceux qui n'ont pas demandé leur admission sont rendus à la vie civile à l'expiration de l'engagement ou du rengagement qui les liait au service.

Ceux dont l'admission est différée, faute de place, sont, le cas échéant, autorisés à rengager.

Les sous-officiers rendus à la vie civile, sans avoir demandé le bénéfice de l'article 3 et qui solliciteraient dans un délai d'un an leur admission dans le corps des sous-officiers de carrière, pourront recevoir satisfaction s'ils réunissent les conditions fixées ci-dessus, s'ils sont notés favorablement par

c) het brevet van onderofficier-instructeur bezitten;

(Voor de onderofficieren-vliegers, het hooger brevet bezitten.)

Voor die welke moeten toegelaten worden als beroepssergeant in de kaders van de troepen en diensten der intendance en van den gezondheidsdienst, voldaan hebben aan de door den Minister van Landsverdediging bepaalde proeven.

De aanvraag, met de adviezen van de hiërarchische overheden, wordt overgemaakt aan den Minister van Landsverdediging; deze doet uitspraak met inachtneming van de effectieven welke, door de organieke tabellen, voor de onderscheidene wapens worden opgegeven.

De onderofficieren wier aanvraag is aanvaard, worden in het korps der beroepsonderofficieren opgenomen, met hun ancienniteit van sergeant (wachtmeester), zoodra zij vorenstaande voorwaarden vervullen en naar gelang dat er plaatsen open zijn. De opneming wordt genotificeerd bij een door den Minister van Landsverdediging afgeleverd brevet. De notificatie dier opneming geldt voor den beroepsonderofficier als titel van bezit van staat.

De onderofficieren wier aanvraag niet wordt aanvaard of degenen die niet om opneming hebben verzocht, moeten, wanneer hunne verbintenis van dienstneming of van wederdienstneming verstreken is, tot het burgerlijk leven terugkeeren.

Zij wier toelating wordt uitgesteld, bij gebreke van openstaande plaatsen, worden, bij voorkomend geval, voor wederdienstneming toegelaten.

De onderofficieren die tot het burgerlijk leven teruggekeerd zijn zonder het voordeel van artikel 3 te hebben aangevraagd, en die, binnen den termijn van één jaar, mochten verzoeken om in het korps der beroepsonderofficieren te worden opgenomen, kunnen voldoening bekomen, zoo zij de voren-

leurs anciens chefs et s'il existe des places disponibles.

ART. 4.

L'ensemble des garanties et avantages définis par la présente loi constitue l'état de sous-officier de carrière.

Cet état ne peut être perdu que pour l'une des causes ci-après :

- a) perte de la qualité de Belge;
- b) démission acceptée par le Ministre de la Défense Nationale;
- c) pour manifestation publique d'une opinion hostile à la monarchie constitutionnelle, aux institutions fondamentales de l'Etat, aux libertés garanties par la Constitution ou pour offense à la Personne du Roi;
- d) condamnation à une peine criminelle;
- e) condamnation à une ou plusieurs peines correctionnelles prononcées par un ou plusieurs jugements ou arrêts si ces peines sont non conditionnelles et qu'elles atteignent ensemble :

1^o six mois d'emprisonnement du chef de vol, abus de confiance, escroquerie, attentat à la pudeur, viol, corruption de la jeunesse, prostitution ou outrages publics aux mœurs;

2^o douze mois d'emprisonnement du chef de toutes infractions volontaires prévues par le Code pénal ordinaire et n'entrant pas dans la catégorie des délits visés au 1^o ci-dessus.

Toutefois, pour ce qui concerne les condamnations reprises sous le 2^o le Ministre de la Défense Nationale soumet au préalable le cas au Conseil d'enquête dont il est question à l'article 11 ci-après.

bepaalde voorwaarden vervullen, zoo zij door hun gewezen commandanten gunstig zijn aangeschreven en zoo er plaatsen openstaan.

ART. 4.

De bij deze wet omschreven gezamenlijke waarborgen en voordeelen maken den staat van den beroeps-onderofficier uit.

Deze staat kan slechts verloren worden om een der volgende redenen :

- a) verlies van de hoedanigheid van Belg;
- b) ontslag door den Minister van Landsverdediging aanvaard;
- c) wegens openbare uiting van eene opinie welke vijandig is tegenover de constitutioneele monarchie, de fundamenteele instellingen van den Staat, de door de Grondwet gewaarborgde vrijheden, of wegens belediging van den Persoon des Konings;
- d) veroordeeling tot een crimineele straf;
- e) veroordeeling tot een of meerdere correctioneele straffen, door een of meer vonnissen of arresten uitgesproken, indien die straffen onvoorwaardelijk zijn en samen beloopten :

1^o zes maanden gevangenisstraf wegens diefstal, misbruik van vertrouwen, oplichting, aanranding der eerbaarheid, verkrachting, bederf der jeugd, prostitutie of openbare schennis der goede zeden;

2^o twaalf maanden gevangenisstraf wegens alle door de gewone strafwetten voorziene vrijwillige misdrijven en niet behoorende tot de categorie der onder 1^o bedoelde wanbedrijven.

Wat echter de onder 2^o voorziene veroordeelingen betreft, onderwerpt de Minister van Landsverdediging vooraf het geval aan den Onderzoeksraad waarvan sprake in navolgend artikel 11.

f) dégradation militaire ou privation du grade prononcée par un jugement.

Le sous-officier de carrière privé de son état est rendu à la vie civile et, s'il a encore des obligations militaires, reste inscrit sur les contrôles de l'armée en qualité de soldat.

Le sous-officier de carrière ayant donné sa démission peut être nommé sous-officier de réserve.

TITRE II.

Positions.

ART. 5.

Le sous-officier de carrière peut être dans la position :

d'activité,
de congé sans solde,
de non-activité,
de licencié par réforme,
de pensionné.

ART. 6.

L'activité est la position du sous-officier de carrière appartenant aux cadres de l'armée active et pourvu d'un emploi, ou détaché à la Colonie, ou en mission, ou placé momentanément hors cadre.

Le sous-officier de carrière rappelé sous les armes après avoir quitté le service sans avoir été privé de son état en suite des dispositions de l'article 4, est rémunéré d'après les règles identiques à celles qui sont appliquées aux officiers de réserve rappelés sous les armes.

ART. 7.

Le congé sans solde est la position du sous-officier de carrière, qui, sur sa demande, et pour motifs de conve-

f) militaire afstraffing of berooving van den graad, bij vonnis uitgesproken door een militair gerecht.

De van zijn staat beroofde beroeps-onderofficier moet tot het burgerlijk leven terugkeeren en, zoo hij nog militaire verplichtingen heeft, blijft hij op de naamlijsten van het leger als soldaat ingeschreven.

De beroepsonderofficier die ontslag heeft genomen, kan tot reserve-onderofficier worden benoemd.

TITEL II.

Standen.

ART. 5.

De beroepsonderofficier kan zich in een der volgende standen bevinden :

in activiteit,
met verlof zijnde zonder soldij,
in non-activiteit,
met afdanking wegens reform,
als gepensionneerde.

ART. 6.

De activiteit is de stand van den beroepsonderofficier die tot de kaders van het actieve leger behoort en een betrekking bekleedt, of gedetacheerd is in de Kolonie, of met een zending belast of tijdelijk buiten kader gesteld is.

De beroepsonderofficier terug onder de wapens geroepen, na den dienst te hebben verlaten zonder op grond van het bepaalde bij artikel 4 uit zijn staat te zijn ontzet geworden, wordt bezoldigd volgens dezelfde regelen als die welke op de terug onder de wapens geroepen reserveofficieren worden toegepast.

ART. 7.

Het verlof zonder soldij is de stand van den beroepsonderofficier die, op eigen aanvraag en om persoonlijke

nance personnelle, a obtenu d'être absent, pour une durée de trois mois au moins et d'un an au plus, de l'emploi qu'il occupe; il cesse pendant cette période de percevoir son traitement.

ART. 8.

La non-activité est la position du sous-officier de carrière sans emploi :

Pour motif de santé,
Pour raisons de captivité,
Par mesure disciplinaire.

La non-activité pour motif de santé est la position du sous-officier de carrière incapable de reprendre son emploi après une absence pour cause de maladie; une Commission en déterminera la durée, dans les mêmes conditions de forme et de procédure que celles prévues par les dispositions réglementaires applicables aux officiers.

La non-activité pour raisons de captivité est la position du sous-officier de carrière prisonnier de guerre ou interné de guerre.

En ce qui concerne le sous-officier de carrière prisonnier ou interné, une Commission militaire spéciale, dont la composition est déterminée par un arrêté royal, propose, au Ministre de la Défense Nationale, en tenant compte des circonstances de la capture ou de l'internement et de la conduite de l'intéressé pendant sa captivité ou son internement, les conséquences qui doivent être attachées à celles-ci, relativement à son ancienneté.

Les avis de cette Commission militaire spéciale peuvent être déferés par l'intéressé à une Commission supérieure d'appel dont la composition est déterminée par arrêté royal; elle est présidée par un conseiller à la Cour d'appel.

belangen, gedurende een termijn van ten minste drie maanden en ten hoogste één jaar, mocht afwezig zijn bij zijne betrekking; gedurende dit tijdperk trekt hij geene wedde meer.

ART. 8.

De non-activiteit is de stand van den beroepsonderofficier zonder betrekking :

Om gezondheidsredenen,
Wegens gevangenschap,
Bij tuchtmaatregel.

De non-activiteit om gezondheidsredenen is de stand van den beroepsonderofficier die niet in staat is, na een afwezigheid uit oorzaak van ziekte, zijn betrekking terug waar te nemen; een Commissie zal den duur er van bepalen, in dezelfde voorwaarden van vorm en wijze als die welke worden voorzien door de op de officieren toepasselijke reglements-bepalingen.

De non-activiteit wegens gevangenschap is de stand van den beroepsonderofficier krijgsgevangene of krijgsgēinterneerde.

Wat den gevangenen of geïnterneerden beroepsonderofficier betreft, worden, door een bijzondere militaire Commissie, wier samenstelling bij Koninklijk besluit wordt bepaald, aan den Minister van Landsverdediging de gevolgen voorgesteld, welke — zijne ancienniteit in aanmerking nemende — daaraan mochten gechecht worden, daarbij rekening houdende met de omstandigheden der gevangenneming of der interneering en met het gedrag van den betrokkene tijdens zijn gevangenschap of zijn interneering.

Van dit advies der bijzondere militaire Commissie kan de betrokkene in beroep gaan bij een Hoogere Commissie van beroep waarvan de samenstelling bij Koninklijk besluit wordt bepaald; deze Commissie wordt voorgezeten door een Raadsheer bij het Hof van beroep.

Cette Commission statuera dans les délais et formes à déterminer par arrêté royal.

La non-activité par mesure disciplinaire est la position du sous-officier de carrière que sa conduite et sa manière de servir obligent d'éloigner de son emploi sans que la nature ou la gravité des infractions commises puisse motiver la mise en jugement ou provoquer la radiation d'office.

Elle est prononcée par le Ministre de la Défense Nationale pour une durée de un à six mois.

Les allocations du sous-officier en non-activité pour raisons de captivité ou par mesure disciplinaire sont déterminées par le règlement sur la matière.

ART. 9.

Le licenciement par réforme est la position du sous-officier de carrière qui, n'ayant pas acquis des droits à une pension, est, pour motifs de santé et conformément aux règlements sur la matière, écarté définitivement des rangs de l'armée.

Ce licenciement est prononcé par le Ministre, statuant sur la proposition d'une Commission de pension.

Toutefois le sous-officier aviateur qui est devenu inapte pour raisons physiques ou professionnelles au service de l'aviation seulement, peut être versé dans une autre arme ou service selon dispositions spéciales à édicter par le Ministre de la Défense Nationale.

ART. 10.

La pension est la position définitive du sous-officier de carrière rendu à la vie civile et admis à la jouissance d'une pension d'ancienneté ou d'invalidité; elle est la position temporaire du sous-officier de carrière admis à une pension

Zij doet uitspraak binnen de termijnen en op de wijze bij Koninklijk besluit te bepalen.

De non-activiteit bij tuchtmaatregel is de stand van den beroepsonderofficier die, wegens zijn gedrag en zijne manier van dienen uit zijne bediening moet worden verwijderd, zonder dat de aard of de ernstigheid der gepleegde overtredingen de terechtstelling kunnen verrechtvaardigen of de schrapping van ambtswege kunnen teweegbrengen.

Zij wordt door den Minister van Landsverdediging uitgesproken voor een duur van één tot zes maanden.

De toekenningen van den onderofficier in non-activiteit wegens gevangenschap of bij tuchtmaatregel, worden door het ter zake geldende reglement bepaald.

ART. 9.

De afdanking wegens reform is de stand van den beroepsonderofficier die, geen recht op een pensioen verworven hebbende, om gezondheidsredenen en overeenkomstig de desbetreffende reglementen voorgoed uit de rangen van het leger wordt verwijderd.

Deze afdanking wordt, op de voordracht van eene Pensioencommissie, door den Minister uitgesproken.

Echter, kan de onderofficier-vlieger die, om fysieke of professionele redenen ongeschikt is geworden voor den vliegdiens alleen, in een ander wapen of dienst worden ingedeeld, volgens door den Minister van Landsverdediging uit te vaardigen bijzondere bepalingen.

ART. 10.

Het pensioen is de definitieve stand van den beroepsonderofficier die tot het burgerlijk leven teruggekeerd is en in 't genot wordt gesteld van een ancienniteits- of een invaliditeitspensioen; het is de tijdelijke stand van

provisoire d'invalidité et éventuellement d'ancienneté.

Les sous-officiers de carrière pensionnés pour ancienneté uniquement peuvent être maintenus sur les contrôles dans les conditions fixées par la loi sur la milice.

TITRE III.

De la radiation d'office et des Conseils d'enquête.

ART. II.

La radiation d'office est prononcée par le Ministre de la Défense Nationale après avis d'un conseil d'enquête pour l'un des motifs suivants :

1^o inaptitude morale au commandement;

2^o inconduite habituelle;

3^o faute grave dans le service ou contre la discipline;

4^o faute contre l'honneur n'entraînant pas la perte du grade;

5^o faute notable commise par un sous-officier ayant été placé déjà en non-activité par mesure disciplinaire;

6^o incapacité notoire;

7^o désertion;

8^o pour une condamnation à une ou plusieurs peines correctionnelles non conditionnelles, prononcées par un ou plusieurs jugements ou arrêts, atteignant douze mois d'emprisonnement, du chef de toutes infractions volontaires prévues par le Code pénal ordinaire n'entrant pas dans la catégorie des délits visés au 1^o du e) de l'article 4 et pour lesquelles la perte de l'état de sous-officier de carrière n'a pas été prononcée.

La radiation d'office ne soustrait pas celui qui en est l'objet aux obli-

den beroepsonderofficier toegelaten tot een voorloopig invaliditeits- en eventueel ancienniteitspensioen.

De wegens ancienniteit gepensioneerde beroepsonderofficiëren kunnen op de naamlijsten worden gehandhaafd in de omstandigheden welke bij de militiewet worden bepaald.

TITEL III.

Over de schrapping van ambtswege en de onderzoeksraden.

ART. II.

De schrapping van ambtswege wordt, na advies van een Onderzoeksrade, door den Minister van Landverdediging uitgesproken om een der volgende redenen :

1^o moreele ongeschiktheid voor het commando;

2^o doorgaand slecht gedrag;

3^o erg vergrijp in den dienst of tegen de tucht;

4^o vergrijp tegen de eer, dat niet het verlies van den graad medebrengt;

5^o aanmerkelijk vergrijp gepleegd door een onderofficier die reeds wegens tuchtmaatregel op non-activiteit werd gesteld;

6^o opvallende ongeschiktheid;

7^o desertie.

8^o veroordeeling tot één of meer onvoorwaardelijke correctioneel straffen door één of meer vonnissen of arresten uitgesproken, beloopende twaalf maanden gevangenisstraf, wegens alle door de gewone strafwetten voorziene vrijwillige misdrijven die niet behooren tot de categorie der onder 1^o van letter e) van artikel 4 bedoelde wanbedrijven en voor dewelke het verlies van den stand van beroepsonderofficier niet werd uitgesproken.

Hij die van ambtswege geschrapt wordt, is daardoor niet ontheven van

gations de la loi sur la milice. Sa situation en cas de rappel est régie par les dispositions réglementaires.

La composition et le fonctionnement des conseils d'enquête sont fixés par un arrêté royal. Ces Conseils doivent obligatoirement comprendre deux sous-officiers de carrière plus élevés en grade ou plus anciens choisis, sauf impossibilité, dans le corps ou service dont l'inculpé fait partie.

TITRE IV.

Hiérarchie et avancement.

ART. 12.

Les grades des sous-officiers se succèdent dans l'ordre ci-après :

Sergent,
Premier sergent,
Premier sergent-major,
Adjudant.

Les trois derniers constituent la catégorie des sous-officiers d'élite; celui d'adjudant comporte un certain nombre d'adjudants de première classe déterminé par arrêté royal.

Dans les armes montées, les trois premières appellations sont respectivement remplacées par celles de maréchal des logis, premier maréchal des logis, premier maréchal des logis chef.

Pour les sous-officiers remplissant des fonctions spéciales, les appellations des grades sont complétées par l'indication de la fonction : comptable, secrétaire archiviste, secrétaire d'intendance, secrétaire de trésorier, commis de parquet, professeur d'éducation physique, maître d'escrime, facteur, clairon, spécialiste, etc.

de verplichtingen opgelegd door de wet op de militie. Zijn toestand, in geval van wederoproeping, wordt beheerscht door de reglementaire bepalingen.

De samenstelling en de werking der onderzoeksraden worden bij Koninklijk besluit bepaald. Van deze Raden moeten noodzakelijk deel uitmaken, twee beroepsonderofficiëren die een hooger rang of meer ancienniteit dan de beklaagde hebben en, behoudens onmogelijkheid, uit het korps of den dienst zijn gekozen, waarvan de beklaagde deel uitmaakt.

TITEL IV.

Hiërarchie en bevordering.

ART. 12.

De graden der onderofficiëren volgen elkaar op in de volgende orde :

Sergeant,
Eerste-sergeant,
Eerste-sergeant-majoor,
Adjudant.

De laatstgemelde drie vormen de reeks der keuronderofficiëren; de graad van adjudant omvat een zeker aantal adjudanten van eerste klasse als bij Koninklijk besluit wordt bepaald.

Bij de bereden wapens, worden de eerstgemelde drie benamingen onderscheidenlijk vervangen door die van wachtmeester, eerste-wachtmeester, eerste-opperwachtmeester.

Voor de onderofficiëren die bijzondere functies vervullen, worden de benamingen der graden aangevuld met de aanduiding van de functie : rekenplichtige, secretaris-archivaris, intendance-secretaris, secretaris van penningmeester, parketklerk, leeraar in de lichamelijke opvoeding, schermmeester, brievenbesteller, klarenblazer, specialist, enz...

Dans le cadre des sous-officiers-aviateurs, les grades se succèdent comme suit :

Sergent aviateur,

Premier sergent aviateur,

Adjudant aviateur.

Les deux derniers sont considérés comme sous-officiers d'élite; celui d'adjudant comporte un certain nombre d'adjudants de 1^{re} classe aviateurs déterminé par arrêté royal.

ART. 13.

Les grades des sous-officiers de carrière sont conférés conformément au règlement sur l'avancement. Tout sous-officier de carrière est pourvu d'un brevet du grade qui lui est conféré.

ART. 14.

Le grade est la propriété du sous-officier de carrière. L'emploi est à la disposition du Ministre de la Défense Nationale dans les conditions fixées par les règlements sur la matière.

ART. 15.

L'avancement a lieu par arme ou, par service, ou par catégorie spéciale, à l'ancienneté, conformément au règlement sur l'avancement et en raison des effectifs fixés par arrêté royal pour chaque grade dans chaque arme, service ou catégorie spéciale.

Les durées minima des services à accomplir effectivement dans chaque grade pour pouvoir être promu au grade supérieur sont de :

3 ans dans le grade de sergent (maréchal des logis);

In het kader van de onderofficieren-vliegers volgen de graden zich volgenderwijze op :

Sergeant-vlieger,

Eerste-sergeant-vlieger,

Adjudant-vlieger.

De laatstgemelde twee worden aangezien als keuronderofficieren; de graad van adjudant omvat een zeker aantal adjudant-vliegers van eerste klasse, als bij Koninklijk besluit wordt bepaald.

ART. 13.

De graden der beroepsonderofficieren worden begeven overeenkomstig het reglement op de bevordering. Ieder beroepsonderofficier krijgt een brevet van den graad die hem wordt verleend.

ART. 14.

De graad is het eigendom van den beroepsonderofficier. De betrekking is ter beschikking van den Minister van Landsverdediging in de omstandigheden welke bij de desbetreffende reglementen worden bepaald.

ART. 15.

De bevordering geschiedt, per wapen of per dienst, of per bijzondere categorie, naar ancienniteit, overeenkomstig het Reglement op de bevordering en in verhouding van de effectieven, bij Koninklijk besluit bepaald voor elken graad in ieder wapen, dienst of bijzondere categorie.

De minimumduur der diensten welke in elken graad werkelijk dienen volbracht om tot den hooger grad te kunnen worden bevorderd, bedraagt :

3 jaar in den graad van sergeant (wachtmeester);

3 ans dans le grade de premier sergent (premier maréchal des logis);

4 ans dans le grade de premier sergent-major (premier maréchal des logis chef).

Pour être admis dans la catégorie dite de 1^{re} classe, les adjudants doivent compter au moins dix années de service dans leur grade.

Dans le cadre du personnel navigant de l'aviation :

2 ans dans le grade de sergent,

3 ans dans le grade de premier sergent.

Les adjudants aviateurs doivent compter au moins dix années de grade de sous-officier aviateur pour être admis dans la catégorie de 1^{re} classe.

En temps de guerre, l'avancement a lieu à l'ancienneté par corps, service ou catégorie spéciale, à concurrence du nombre d'emplois prévus dès lors pour chaque grade par les tableaux organiques de l'armée sur pied de guerre. Les durées minima fixées ci-dessus ne sont pas requises.

ART. 16.

Nul ne peut obtenir de l'avancement pendant qu'il est dans la position de non-activité ou en congé sans solde.

Le temps passé en congé sans solde et le temps passé en non-activité par mesure disciplinaire sont décomptés de l'ancienneté.

La moitié du temps passé en non-activité pour motif de santé est décomptée de l'ancienneté.

ART. 17.

Les droits à l'avancement des sous-officiers prisonniers de guerre ou internés sont réglés par le Règlement sur l'avancement.

3 jaar in den graad van eerste-sergeant (eerste wachtmeester);

4 jaar in den graad van eerste-sergeant-majoor (eerste opperwachtmeester).

Om in de categorie, gezegd van eerste klasse, te worden toegelaten, moeten de adjudanten ten minste 10 jaar dienst in hun graad hebben.

In het kader van het luchtvaardend personeel :

2 jaar in den graad van sergeant;

3 jaar in den graad van eerste-sergeant.

De adjudanten-vliegers moeten ten minste tien jaar den graad van onder-officier-vlieger hebben, om in de categorie van eerste klasse te worden toegelaten.

In oorlogstijd, geschiedt de bevordering naar ancienniteit per korps, dienst of bijzondere categorie, naar mate van het getal betrekkingen dienvolgt voor elken graad voorzien door de organieke lijsten van het leger op voet van oorlog. De hierboven bepaalde minimumduur is niet vereischt.

ART. 16.

Niemand kan bevordering bekomen terwijl hij in den non-activiteitsstand of met verlof zonder soldij is.

De tijd doorgebracht met verlof zonder soldij, evenals de tijd doorgebracht in non-activiteit bij tuchtmaatregel, wordt van de ancienniteit afgerekend.

De helft van den om gezondheidsredenen in non-activiteit doorgebrachten tijd wordt van de ancienniteit afgerekend.

ART. 17.

De rechten op bevorderingen van de onderofficieren-krijgsgevangenen of geïnterneerden worden geregeld bij het Règlement op de bevordering.

TITRE V.**Catégories ou fonctions spéciales.****ART. 18.**

Le Ministre de la Défense Nationale fixe les conditions imposées pour l'admission et l'avancement dans les catégories ou dans les fonctions spéciales.

Nul ne peut appartenir notamment aux catégories spéciales : secrétaires archivistes, secrétaires de trésorier, secrétaires d'intendance, commis de parquet, comptables de matériel, ni remplir les fonctions de comptable s'il n'a servi au préalable effectivement pendant dix ans dans un corps de troupe des armes.

Les exceptions qu'il serait indispensable d'apporter à cette règle dans l'intérêt supérieur du service, par exemple, pour assurer le fonctionnement des services techniques ou spécialisés, pour parer à un déficit éventuel de comptables des corps de troupe ou pour tenir compte d'une aptitude moindre au service des armes survenue durant la carrière, sont déterminées par arrêté royal.

Il en sera de même pour un certain nombre de sous-officiers de carrière issus directement des troupes et services de l'intendance et du service de santé et visés à l'alinéa 2 de l'article 3.

TITRE VI.**Changement de corps ou d'arme.****ART. 19.**

Le sous-officier de carrière peut obtenir du Ministre de la Défense Nationale son changement de corps, de service ou de catégorie, éventuellement d'arme — soit par permutation,

TITEL V.**Bijzondere categorieën of betrekkingen.****ART. 18.**

De Minister van Landsverdediging bepaalt de voorwaarden opgelegd voor de toelating tot en de bevordering in de bijzondere categorieën of betrekkingen.

Niemand mag namelijk tot de bijzondere categorieën behoren van secretarissen-archivarissen, secretarissen van penningmeester, intendancesecretarissen, parketklerken, rekenplichtigen van het materieel, noch de betrekkingen van rekenplichtige vervullen, zoo hij niet, vooraf, gedurende tien jaar werkelijk heeft gediend bij een wapen-troepenkorps.

De uitzonderingen welke, in het hooger belang van den dienst, aan dezen regel zouden moeten toegebracht worden, bij voorbeeld om de werking van de technische of gespecialiseerde diensten te verzekeren, om een gebeurlijk tekort aan rekenplichtigen van de troepenkorpsen te verhelpen of om rekening te houden met een mindere geschiktheid voor den dienst der wapens, tijdens de loopbaan overkomen, worden bij Koninklijk Besluit bepaald.

Dit geldt eveneens voor een zeker aantal beroepsonderofficiëren rechtstreeks voortgekomen uit de intendancetroepen en -diensten en uit den gezondheidsdienst en bedoeld bij alinea 2 van artikel 3.

TITEL VI.**Verandering van korps of van wapen.****ART. 19.**

De beroepsonderofficier kan van den Minister van Landsverdediging zijne verandering van korps van dienst of van categorie eventueel van wapen bekomen hetzij bij permutatie hetzij

soit pour convenances personnelles. Dans ce cas il prendra, dans sa nouvelle situation, rang pour l'avancement immédiatement après le dernier sous-officier du même grade et de même ancienneté de sergent que lui.

Le Ministre a le droit de prononcer d'office le changement de corps, de service ou de catégorie ou éventuellement d'arme d'un sous-officier de carrière quand l'intérêt ou les nécessités de l'organisation militaire l'exigent. Dans ce cas, ce sous-officier passe dans son nouveau corps, service ou catégorie, avec son grade et son ancienneté; il y est classé pour l'avancement ultérieur au milieu des sous-officiers de son grade qui concourent à l'avancement et qui sont de la même ancienneté de sergent (maréchal des logis) que lui. Toutefois, pour les sous-officiers aviateurs qui passent d'office dans une autre arme ou service, pour inaptitude professionnelle, le Ministre de la Défense Nationale détermine leur nouveau rang pour l'avancement, compte tenu des durées minima des services qu'ils auraient dû accomplir dans les grades de cette arme ou service et stipulées à l'article 15.

TITRE VII.

Sous-officiers détachés à la colonie.

ART. 20.

Les sous-officiers détachés à la Colonie sont hors cadres et conservent leur ancienneté et leurs titres à l'avancement pendant leur séjour à la Colonie.

Ils sont promus au grade supérieur à leur tour d'ancienneté, sous réserve qu'ils réunissent toutes les conditions requises et qu'ils soient favorablement proposés par le département des Colonies.

met het oog op persoonlijke belangen. In dit geval zal hij in zijn nieuwen toestand, rang voor de bevordering nemen, onmiddellijk na den laatsten onderofficier van denzelfden graad en dezelfde ancienniteit van sergeant als hij.

De Minister heeft het recht de verandering van korps, van dienst of van categorie, of eventueel van wapen van een beroepsonderofficier ambtshalve uit te spreken, wanneer het belang of de behoeften der militaire organisatie dit vergen. In dit geval gaat die onderofficier naar zijn nieuw korps, dienst of categorie over met zijn graad en zijn ancienniteit; daar wordt hij voor latere bevordering geklasseerd te midden van de onderofficiëren van zijn graad die gelijke rechten hebben op de bevordering en die dezelfde ancienniteit van sergeant (wachtmeester) bezitten als hij. Echter voor de onderofficiëren-vliegers die, ambtshalve, tot een ander wapen of dienst overgaan, wegens beroepsongeschiktheid, bepaalt de Minister van Landsverdediging hun nieuwen rang voor de bevordering, met inachtneming van den minimumduur van de diensten welke zij in de graden van dit wapen of dezen dienst, naar luid van artikel 15, hadden moeten vervullen.

TITEL VII.

In de Kolonie gedetacheerde onder-officiëren.

ART. 20.

De in de Kolonie gedetacheerde onderofficiëren zijn buiten kader en behouden hunne ancienniteit en hunne aanspraken op bevordering gedurende hun verblijf in de Kolonie.

Zij worden, op hunne ancienniteitsbeurt, tot de hoogere graden bevorderd, mits zij al de vereischte voorwaarden vervullen en op gunstige wijze voorgedragen zijn door het Departement van Koloniën.

TITRE VIII.

Dispositions transitoires.

ART. 21.

A titre transitoire, les dispositions suivantes seront appliquées :

a) Les conditions fixées aux lettres *b* et *c* de l'article 3 ne seront pas exigées de ceux qui étaient sous-officiers d'élite au moment de la publication de la présente loi;

b) Les mêmes dispositions seront appliquées aux sous-officiers ayant fait la campagne 1914-1918 qui étaient revêtus du grade de sergent (maréchal des logis) au moment de la publication de la présente loi.

c) En ce qui concerne l'admission dans le corps des sous-officiers de carrière, des sous-officiers n'ayant pas fait la campagne et revêtus du grade de sergent (maréchal des logis) au moment de la publication de la présente loi, ils pourront, pour se conformer aux conditions requises, disposer d'un délai de six ans, à partir de la promulgation de la présente loi.

Pendant ce temps, ils resteront liés vis-à-vis de l'armée par des engagements ou des rengagements. Si endéans le délai de six ans ils n'ont pas sollicité leur admission dans le corps des sous-officiers de carrière, ils resteront liés à l'armée par des rengagements successifs.

d) Les sous-officiers actuellement revêtus des grades de sergent-fourrier (maréchal des logis fourrier) et sergent-major (maréchal des logis chef) seront transitoirement assimilés respectivement aux grades de premier sergent (premier maréchal des logis) et premier sergent-major (premier maréchal des logis chef) en attendant qu'ils puissent être promus à ces grades ou à un grade supérieur dès que des vacances se produiront.

TITEL VIII.

Overgangsbepalingen.

ART. 21.

Bij wijze van overgang, worden de volgende bepalingen toegepast :

a) De bij letters *b* en *c* van artikel 3 bepaalde voorwaarden worden niet vereischt vanwege degenen die keur-onderofficier waren op het oogenblik van de bekendmaking dezer wet;

b) Dezelfde bepalingen gelden voor de onderofficieren die den oorlog 1914-1918 hebben medegemaakt, die den graad van sergeant (wachtmeester) bezaten op het oogenblik van de bekendmaking dezer wet.

c) Wat betreft de toelating in het korps der beroepsonderofficieren, van de onderofficieren die den oorlog niet hebben medegemaakt en die den graad van sergeant (wachtmeester) bezitten op het oogenblik van de bekendmaking dezer wet, zij kunnen, om zich te voegen naar de vereischte voorwaarden, een uitstel van zes jaar bekomen, te rekenen vanaf de afkondiging dezer wet.

Inmiddels, blijven zij tegenover het leger door dienstneming of wederdienstneming gebonden. Indien zij, binnen het tijdsverloop van zes jaar, niet hun toelating hebben gevraagd in het korps der beroepsonderofficieren, blijven zij, door opeenvolgende wederdienstnemingen, tegenover het leger gebonden.

d) De onderofficieren die thans bekleed zijn met de graden van sergeant-fourrier (wachtmeester-fourrier) en sergeant-majoor (opperwachtmeester), worden bij overgangsmaatregel, respectievelijk gelijkgesteld met de graden van eerste-sergeant-majoor (eerste-wachtmeester) en eerste-sergeant-majoor (eerste opperwachtmeester), in afwachting dat zij tot die graden, of tot een hooger graden, kunnen bevorderd worden zoodra er plaatsen openvallen.

Les sergents-fourriers (maréchaux des logis fourriers) seront classés pour l'avancement parmi les premiers sergents (premiers maréchaux des logis) avec leur ancienneté de sergent (maréchal des logis).

Les sergents-majors (maréchaux des logis chefs) seront classés pour l'avancement parmi les premiers sergents-majors (premiers maréchaux des logis chefs) avec leur ancienneté de sergent (maréchal des logis).

e) Sous bénéfice des stipulations figurant aux littéras ci-devant, mais sous réserve des conditions à réunir pour l'avancement, les sous-officiers qui, au moment de la promulgation de la présente loi, font partie des catégories spéciales citées à l'article 18 et ceux appartenant aux troupes et services d'intendance et du service de santé pourront être admis dans les cadres de carrière des organismes dans lesquels ils sont en service.

TITRE IX.

Dispositions particulières.

ART. 22.

§ 1^{er}. — Les modifications ci-après sont apportées à la loi sur la milice, le recrutement et les obligations de service :

a) A l'article 61, n° 2° du littéra a), sont supprimés les mots :

« Sous les réserves mentionnées au 3° ci-dessous. »

Au même article 61 sont supprimés le 3° du littéra a) et le littéra b).

b) A l'article 63 à la suite du 3^e alinéa, est ajoutée la phrase suivante :

« Cette disposition n'est pas applicable aux sous-officiers de carrière. »

c) L'article 97 est supprimé.

De sergeanten-fourriers (wachtmeesters-fourriers) worden voor de bevordering geklasseerd onder de eerste-sergeanten (eerste-wachtmeesters) met hun ancienniteit van sergeant (wachtmeester).

De sergeanten-majors (opperwachtmeesters) worden voor de bevordering geklasseerd onder de eerste-sergeanten-majors (eerste-opperwachtmeesters), met hun ancienniteit van sergeant (wachtmeester).

e) Onder voorrecht van het bepaalde bij de vorige littéras, doch onder voorbehoud van de voorwaarden vereischt voor de bevordering, kunnen de onder-officiëren die, op het oogenblik van de afkondiging dezer wet, deel uitmaken van de onder artikel 18 vermelde bijzondere categorieën, en die behoorende bij de intendancetroepen en diensten en bij den gezondheidsdienst, worden toegelaten in de beroepskaders van de organismen in dewelke zij dienst hebben.

TITEL IX.

Bijzondere bepalingen.

ART. 22.

§ 1. — De volgende wijzigingen worden gebracht in de wet op de militie, de werving en de dienstverplichtingen.

a) In artikel 61, n° 2° van littéra a), worden geschrapt de woorden :

« Onder het in onderstaand 3° gemaakte voorbehoud. »

In hetzelfde artikel 61 worden geschrapt het 3° van littéra a) en littéra b).

b) In artikel 63, na de 3^e alinea, den volgenden zin toevoegen :

« Deze bepaling is niet toepasselijk op de beroepsonderofficiëren. »

c) Artikel 97 wordt geschrapt.

§ 2. — Sont abrogées :

1^o En ce qui concerne les sous-officiers, la loi du 16 juin 1836 sur le mode d'avancement dans l'armée et la loi du 16 mai 1838 sur le même objet;

2^o La loi du 31 août 1932, apportant des modifications à la loi sur la milice, le recrutement et les obligations de service.

Bruxelles, le 20 juillet 1934.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

JULES PONCELET.

*Les Secrétaires, | De Secretarissen,
A. VAN HOECK.*

§ 2. — Worden ingetrokken :

1^o Wat de onderofficieren betreft, de wet van 16 Juni 1836, over de wijze van bevordering in het leger, en de wet van 16 Mei 1838 over hetzelfde voorwerp;

2^o De wet van 31 Augustus 1932, tot wijziging van de wet op de militie, de werving en de dienstverplichtingen.

Brussel, 20 Juli 1934.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*